

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-5-1.18>

Дедюхина Анна Сергеевна, Чусовитина Елена Владимировна

ПАРТИТИВНОСТЬ КАК МЕХАНИЗМ МЕТАТЕКСТА ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ДЕФИНИЦИИ

В статье рассматриваются терминологические дефиниции, являющиеся элементами построения научных текстов. Обосновано, что в таких дефинициях реализует свой потенциал метаязыковая функция языка, ввиду чего данные элементы описываются как метатексты, участвующие одновременно и в процессе текстопорождения, и в объяснении используемого языка. Новым подходом к анализу исследуемых единиц является рассмотрение партитивности как механизма их построения. В результате такого анализа авторы выявили и описали разновидности партитивных механизмов построения терминологических дефиниций, функционирующих в научных текстах.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/5-1/18.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 5(83). Ч. 1. С. 90-94. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/5-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81

Дата поступления рукописи: 26.02.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-5-1.18>

В статье рассматриваются терминологические дефиниции, являющиеся элементами построения научных текстов. Обосновано, что в таких дефинициях реализует свой потенциал метаязыковая функция языка, ввиду чего данные элементы описываются как метатексты, участвующие одновременно и в процессе текстопорождения, и в объяснении используемого языка. Новым подходом к анализу исследуемых единиц является рассмотрение партитивности как механизма их построения. В результате такого анализа авторы выявили и описали разновидности партитивных механизмов построения терминологических дефиниций, функционирующих в научных текстах.

Ключевые слова и фразы: терминологическая дефиниция; метаязык; метатекст; партитивность; механизм текстопорождения.

Дедюхина Анна Сергеевна, к. филол. н.

Чусовитина Елена Владимировна, к. филол. н.

Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, г. Екатеринбург
a.s.dediukhina@urfu.ru; e.v.chusovitina@urfu.ru

ПАРТИТИВНОСТЬ КАК МЕХАНИЗМ МЕТАТЕКСТА ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ДЕФИНИЦИИ

Научный текст, являющийся средством передачи и хранения специальной информации, привлекает внимание многих исследователей (Е. А. Баженова, А. С. Герд, К. Н. Даирова, Н. В. Данилевская, М. Н. Кожина, М. П. Котурова, Е. М. Крижановская, Н. А. Кузьмина, Ю. М. Лотман, И. М. Михалева, В. Е. Чернявская и др.). Изучение целостного научного текста во всем многообразии его составляющих, разные подходы к его исследованию свидетельствуют о наличии большого числа нерешенных вопросов, связанных с данным явлением. Современные авторы смещают акцент с результативной стороны научного текста как завершенного целого на процессуальную – то, как он строится. Изучается его способность передавать нюансы научной мысли, хранить и транслировать научное знание, сообщать специальную информацию в условиях усложнения и расширения научной коммуникации. Необходимыми текстообразующими категориями признаются интертекстуальность и политекстуальность, все более существенный характер приобретает понятие «текст в тексте». В таком политекстуальном явлении, как метатекст, который рассматривается в том числе как «текст в тексте», четко прослеживается проявление метаязыковой функции естественного языка. Метатекст изучается множеством исследователей в настоящее время (Т. Л. Андрущенко, А. Вежица, И. М. Кобозева, В. Коппле, А. Кримор, Р. Луукка, А. Н. Ростова, Н. К. Рябцева, Н. Турунен, Т. В. Шмелева и др.). Понятие метатекста неоднозначно, подходы к его толкованию многочисленны.

В данной работе мы рассматриваем метатекст в качестве неотъемлемого компонента семантической структуры текста, понимая под ним, вслед за А. Н. Ростовской, развернутое в высказывании суждение о языке [6].

Язык научного текста, особенно научно-технического, отличается интенсивным использованием терминов, к дефинициям которых авторы таких текстов периодически прибегают с целью объяснить свой же текст, а точнее – его компоненты (используемые термины). Дефиниция термина – это структурно организованное высказывание, обладающее смысловым единством и коммуникативной значимостью, что позволяет говорить о ней как о небольшом по протяженности тексте. При этом, с одной стороны, дефиниция входит в структуру целого научного текста и подчинена ему, а с другой стороны, является неким относительно самостоятельным текстом, в котором происходит интерпретация субъектом языковой действительности, объектом которой является термин как языковой знак. Спецификой такого небольшого по протяженности текста является проявление в нем металингвистической функции языка – способности языка объяснять себя. Поэтому представляется возможным говорить о дефиниции как о «тексте в тексте», «тексте о тексте». Такой подход к изучению дефиниции является актуальным, поскольку важнейший аспект проблемы дефиниций – коммуникативный – остается слабо изученным на настоящий момент. Ему посвящено сравнительно небольшое количество работ: Е. Ю. Щемелева рассматривает дефиницию с точки зрения коммуникативного назначения [8]; О. Ю. Барабанщикова изучает специфику дефиниции как текста и процесс ее формирования, исследует толкование лексических единиц в тексте и реализацию металингвистической функции [1]; А. М. Зарва определяет дефиницию как типологически особую единицу построения научного текста [2]; З. И. Комарова и Е. В. Шилова исследуют дефиницию как компонент целостного научного текста, как текстового явления, реализующего метаязыковую функцию языка [4].

Таким образом, актуальность рассмотрения терминологической дефиниции как метатекста и как полноправного участника построения научного текста очевидна. В данном исследовании изучаются дефиниции терминов, извлеченные из текстов научных статей методом сплошной выборки, т.е. именно текстовые дефиниции, а не словарные. Исследование текстовых дефиниций, а также сам подход к их изучению позволяют проследить участие таковых в процессе текстопорождения, отражающем основные этапы познавательного процесса. Как отмечают исследователи научного текста, дефиниция может участвовать как в представлении нового знания (формулировке проблемы, постановке задачи, определении и дифференциации понятий,

установлении между понятиями логико-семантических отношений, экспликации идеи / гипотезы / основного тезиса научной концепции, доказательстве гипотезы, характеристики изучаемого объекта, формулировании выводов исследования), так и в экспликации старого знания (представление содержания предпосылочного знания, фиксация противоречивости или недостаточности старого знания с целью обоснования проблемы исследования, соотнесение своих результатов с результатами предшественников и т.д.) [7].

В задачи настоящего исследования входит анализ структуры и содержания таких текстовых терминологических дефиниций, в которых способом экспликации знания о языке является партиитивность. Новизна данного исследования заключается в том, что в нем предпринята попытка описать партиитивность как механизм порождения метатекста дефиниций и выявить закономерности и особенности такого текстопорождения.

Результаты познавательной деятельности человека манифестируются в языке. Научный текст требует описания не только результатов познавательной деятельности ученого или исследователя, но и всех процессов, с помощью которых он их получил, при этом большая роль отводится объяснению, аргументации, толкованию, определению, дефинированию. Следовательно, создавая текст научной статьи или монографии, ученые / исследователи с помощью языковых средств описывают механизмы своего мышления при познании окружающего мира.

Обобщая данные своего опыта в познании окружающего мира, человек пользуется категориями. Категории выполняют функцию структурирования элементов сознания, систематизации мыслительных единиц, чтобы потом перевести их в сферу языка. Одной из таких категорий является категория партиитивности, обобщающая отношения между частью и целым или партиитивные отношения между предметами и явлениями действительности. Партиитивные отношения играют важнейшую роль как в языке, так и в мышлении, отражая связи в мире вещей [5].

Языковые средства выражения категории партиитивности в силу ее базового характера разнородны и «вездесущи», т.е. не ограничены ни тематикой, ни типом текста, ни характером представления результатов языкового членения действительности. Авторы научных и, в частности, научно-технических текстов часто используют партиитивность для дефинирования терминологии, которой они пользуются в ходе рассуждения. Поскольку нас интересует процессуальная сторона текста, или процесс текстопорождения, то мы можем говорить о партиитивности как о механизме, с помощью которого авторы объясняют различные элементы текста (в данном случае термины), тем самым создавая, строя свой текст. Продолжая эту линию рассуждения, можно высказать утверждение, что партиитивность является одним из способов проявления метаязыковой функции.

Перейдем к рассмотрению текстовых терминологических дефиниций, выбранных из научных статей, чтобы проиллюстрировать, как с помощью партиитивного смысла «часть целого» авторы научных текстов создают метатекст, объясняющий свои же элементы – термины. Партиитивность в языке имеет номинативный характер, формализуясь в имени существительном и глагольном имени. В рассматриваемых ниже дефинициях данный факт четко прослеживается.

В первой группе текстовых терминологических дефиниций метатекст строится через предикаты партиитивной семантики. Являясь языковым отражением важнейших философских категорий «части» и «целого», предикаты партиитивности могут нести общий смысл «приобретения или образования целостности» или смысл объединения: «соединять кого-либо с кем-либо, что-либо с чем-либо».

Партиитивный механизм построения метатекста дефиниции № 1:

Целое (термин) + предикат партиитивной семантики + (определение) существительное 1 + союз + (определение) существительное 2.

Перейдем к рассмотрению примера описанного механизма с последующим его переводом на русский язык.

The control plane consists of a meta-file processor and the virtual P2P client running in the surrogate [9, p. 81]. /

Область управления состоит из устройства обработки метафайла и виртуального P2P клиента, работающего в качестве прототипа (здесь и далее перевод авторов статьи. – А. Д., Е. Ч.).

Партиитивный механизм построения метатекста дефиниции № 2:

Целое (термин) + предикат партиитивной семантики + существительное 1, существительное 2, существительное 3 и т.д.

Примерами такого механизма построения являются следующие дефиниции:

Mechanical engineering embraces agriculture, energy, metallurgy, transportation and other sectors of the economy, and underpins the stability of their operations [17, p. 233]. /

Машиностроение охватывает сельское хозяйство, энергетику, металлургию, транспорт и другие сектора экономики и обеспечивает стабильность их функционирования.

Size optimization techniques can be classified into classical techniques, modern techniques and software tools [13, p. 257]. /

Методы оптимизации размера можно классифицировать на классические методики, современные методы и программные средства.

Партиитивный механизм построения метатекста дефиниции № 3:

Целое (термин) + предикат партиитивной семантики + существительное 1 + предлог of + (определение) существительное 2 + предлог of + существительное 3, существительное 4 и т.д.

Приведем соответствующий пример:

Mechanical engineering includes the production of various types of equipment, machinery, tools, appliances and consumer goods [17, p. 233]. /

Машиностроение включает производство различных видов оборудования, станков, инструментов, приборов и потребительских товаров.

Партитивный механизм построения метатекста дефиниции № 4:

Целое (термин) + предикат партитивной семантики + предлог of + квантификатор + предлог of + существительное во множественном числе.

Приведем пример:

The modelling of loads is complicated because a typical load bus represented in a stability analysis is composed of a large number of devices, such as fluorescent and incandescent lamps, refrigerators, heaters, compressors, motors, furnaces, etc [16, p. 85]. /

Моделирование нагрузок осложнено, поскольку стандартный узел нагрузки, представленный в анализе устойчивости, состоит из большого числа устройств, таких как флуоресцентные лампы и лампы накаливания, холодильные установки, обогреватели, компрессоры, двигатели, печи и т.д.

Во второй группе текстовых терминологических дефиниций метатекст строится через партитивное существительное. Партитивное существительное мы определяем как существительное, обозначающее часть от некоторого абстрактного целого и имеющее формулу словарного толкования (X) – *часть чего-нибудь – a (X) part of something*. Вместо слов *часть / part* могут использоваться их синонимы: *доля, кусок, участок – section, division, segment*. Партитивные существительные имеют разный объем значения и условия реализации [3].

Партитивный механизм построения метатекста дефиниции № 5:

Целое + is defined / identified as + партитивное существительное.

Проиллюстрируем данный механизм метатекста примерами:

The sustainability supply index (SSI) is defined as the proportion of primary resources used in the electronics that can be substituted by secondary resources recycled from WEEE [18, p. 333]. /

Индекс обеспечения устойчивости определяется как часть первичных ресурсов, используемых в электронике, которые могут быть замещены вторичными ресурсами, переработанными из отходов электрического и электронного оборудования.

The modules are identified as part of either data plane or control plane, or both. We define the control plane as the part of the architecture which is concerned with drawing up the network map, or handling state oriented messages between other peers or servers. Otherwise, the data plane is defined as the part where the actual data is transferred between the participating peers. Torrent system can be divided into three distinct parts, as follows [9, p. 76]. /

Модули определяются как часть области данных или области управления, или обеих. Мы определяем область управления как часть той архитектуры, которая занимается составлением сетевой карты или сообщениями, ориентированными на обработку состояний между пользователями и серверами. С другой стороны, область данных определяется как часть, где фактические данные передаются между участниками. Система торрент может быть разделена на три отдельные части, как показано ниже.

Партитивный механизм построения метатекста дефиниции № 6:

Целое (термин) + is + определение + партитивное существительное + предлог + (определение) существительное.

Рассмотрим примеры таких метатекстов:

Modelling and simulation is an integral part of modern engineering as it allows the user to improve their understanding of physical scenarios and complex systems [10, p. 38]. /

Моделирование – неотъемлемая часть современного инженерного искусства, поскольку оно позволяет пользователю улучшить свое понимание физических сценариев и сложных систем.

Energy is a vital component in modern-day life and is responsible for survival (food production, cooking, heating, cooling, water, transport of essential resources) and day-to-day activities (mobility, lighting, machinery, equipment, communication, entertainment) of billions across the globe [12, p. 1299]. /

Энергия является жизненно важным компонентом в современной жизни и обеспечивает выживание (производство продуктов питания, приготовление пищи, отопление, вентиляцию, снабжение водой, транспортировку основных ресурсов) и повседневную деятельность (мобильность, освещение пространства, машинное оборудование, оборудование, связь, развлечения) миллиардов людей по всему миру.

In this context, an optimal sizing combination is a vital factor in achieving higher reliability with lower costs [13, p. 254]. /

В этом контексте оптимальная комбинация размеров является жизненно важным фактором для повышения надежности при меньших затратах.

В третьей группе текстовых терминологических дефиниций метатекст строится через объединение предиката партитивной семантики и партитивного существительного.

Партитивный механизм построения метатекста дефиниции № 7:

Целое (термин) + предикат партитивной семантики + союз + (числительное) + партитивное существительное.

Рассмотрим примеры:

The BMI functions are categorized into five groups: model control functions, model information functions, variable getter and setter functions, variable information functions, and grid information functions [11, p. 110]. /

Функции интерфейса головного устройства разделяются на 5 групп: функции контроля модели, функции данных модели, функции переменных получателя и отправителя, функции переменных данных и функции сетевых данных.

These indicators can be broadly classified into four categories, namely: economical, reliability, environmental, and social assessments [13, p. 257]. /

Эти показатели могут быть в целом разделены на четыре категории, а именно: оценки экономичности, надежности, экологичности и социального положения.

Четвертая группа текстовых терминологических дефиниций представлена метатекстом, который строится через собирательное существительное.

Партитивный механизм построения метатекста дефиниции № 8:

Целое (термин) + is + only one of + собирательное существительное + of + существительные во множественном числе.

Приведем пример:

The average global temperature is only one of a constellation of dynamically-related variables that, taken together, describe climate [15, p. 81]. /

Средняя мировая температура является лишь одной составляющей из плеяды динамически связанных переменных, которые вместе описывают климат.

Пятая группа текстовых терминологических дефиниций представлена метатекстом, в котором партитивный смысл создается с помощью числительного и партитивного существительного.

Партитивный механизм построения метатекста дефиниции № 9:

Целое (термин) + глагол + числительное + партитивное существительное.

Примером такого построения метатекста может служить следующая текстовая терминологическая дефиниция:

Knowledge quality has three constructs: KM strategy / process, richness, and linkages [14, p. 62]. /

Качество знания имеет три структурных компонента: стратегия / процесс управления знаниями, многозначность и взаимосвязи.

Шестая группа текстовых терминологических дефиниций представлена метатекстом, в котором партитивный смысл создается с помощью числительного *one* и существительного во множественном числе. Необходимо отметить, что идентификаторами толкования существительного *part* в словарях выступает лексема *one* (*a thing, any of..., each of...*), а существительное *часть* описывается как «отдельная единица, любой отдельный предмет». Таким образом, за одну из категориально-лексических сем *часть* и *part* мы принимаем *единичность*. Письменные источники свидетельствуют, что представление о «единице» было тесно связано с понятием о «части», выделенной сознанием из образа «целой» вещи. Смысл счетной прямой черты исторически менялся: первоначально эта черта обозначала «целостность» вещи, затем «часть от целого» и длительное время имела в себе смысл того и другого, т.е. «части» и «целого».

Партитивный механизм построения метатекста дефиниции № 10:

Целое (термин) + is + числительное one + of + определение + существительное во множественном числе.

Примером механизма № 10 может служить следующая дефиниция:

Electrical power is one of the most commonly sought commodities of mankind [13, p. 253]. /

Электрическая энергия является одним из наиболее востребованных товаров потребления человечества.

В седьмой группе текстовых терминологических дефиниций метатекст строится через создание партитивного смысла с помощью собирательного существительного, числительного и партитивного существительного.

Партитивный механизм построения метатекста дефиниции № 11:

Целое (термин) + is + собирательное существительное + of + числительное + партитивное существительное во множественном числе + of + абстрактное существительное.

Приведем пример:

In what follows, the term “mechanical engineering” is understood to mean the combination of three types of economic activity: the production of machinery and mechanical equipment, the production of electrical, electronic and optical equipment and the production of means of transport and associated equipment [17, p. 234]. /

В дальнейшем термин «машиностроение» понимается в значении сочетания трех типов экономической деятельности: производство станков и механического оборудования, производство электрического, электронного и оптического оборудования и производство средств транспортировки и вспомогательного оборудования.

Таким образом, в рассмотренных дефинициях можно увидеть несколько модификаций прототипического партитивного смысла «часть целого», который предстает как механизм текстопорождения и текстообъяснения, отражая особенности мыслительных процессов исследователя в процессе познания и объяснения специальных отраслей человеческой деятельности.

Мы описали 11 разновидностей механизмов построения метатекста терминологической дефиниции, объединив их в 7 групп. Результаты данного исследования могут оказаться полезными как в практике лексикографии, так и в процессе преподавания языков для специальных целей.

Список источников

1. Барабанщикова О. Ю. Средства реализации металингвистической функции в тексте: автореф. дисс. ... к. филол. н. К., 1991. 16 с.
2. Зарва А. М. Дефиниция как типологическая разновидность научного текста: автореф. дисс. ... к. филол. н. Нальчик, 2003. 18 с.
3. Комарова З. И., Дедюхина А. С. Репрезентация категории партитивности в статике и динамике (в русском и английском языках). Екатеринбург: Изд-во Уральского федерального университета имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, 2010. 318 с.

4. **Комарова З. И., Шилова Е. В.** Денотативное пространство метатекста дефиниций как способ представления научно-технического знания // Стереотипность и творчество в тексте: межвуз. сб. науч. тр. Пермь: Пермский ун-т, 2005. Вып. 9. С. 104-110.
5. **Никитин М. В.** Основания когнитивной семантики. СПб.: Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена, 2003. 277 с.
6. **Ростова А. Н.** Метатекст как форма экспликации метаязыкового сознания (на материале русских говоров Сибири). Томск: Изд-во Томского ун-та, 2000. 194 с.
7. **Шилова Е. В.** Терминологическая дефиниция как метатекст в русскоязычной и англоязычной научно-технической литературе: автореф. дисс. ... к. филол. н. Екатеринбург, 2005. 24 с.
8. **Щемелева Е. Ю.** Определение и способы его языковой реализации (коммуникативно-структурный подход): автореф. дисс. ... к. филол. н. Ростов н/Д, 1991. 21 с.
9. **Haque S. A. et al.** An architecture for client virtualization: A case study // Computer Networks. 2016. № 100. P. 75-89.
10. **Harwood A. R. G. et al.** Parallelisation of an interactive lattice-Boltzmann method on an Android-powered mobile device // Advances in Engineering Software. 2017. № 104. P. 38-50.
11. **Jiang P. et al.** A service-oriented architecture for coupling web service models using the Basic Model Interface (BMI) // Environmental Modelling and Software. 2017. № 92. P. 107-118.
12. **Lee S. E. et al.** A comparison of energy systems in Birmingham, UK, with Masdar City, an embryonic city in Abu Dhabi Emirate // Renewable and Sustainable Energy Reviews. 2016. № 65. P. 1299-1309.
13. **Monaaf D. A. Al-Falahi et al.** A review on recent size optimization methodologies for standalone solar and wind hybrid renewable energy system // Energy Conservation and Management. 2017. № 143. P. 252-274.
14. **Murray E. J., Olfman L.** A Model of Knowledge Management Success // International Journal of Knowledge Management. 2006. № 2 (3). P. 51-68.
15. **Revelle R. R., Shapero D. C.** Energy and Climate // Environmental Conservation. 1978. Vol. 5. № 2. P. 81-91.
16. **Roy N. K. et al.** Reactive power management of distribution networks with wind generation for improving voltage stability // Renewable Energy. 2013. № 58. P. 85-94.
17. **Tashenov A.** Mechanical engineering in the single economic space of Russia, Kazakhstan and Belarus // Advancing functional economic cooperation: Eurasian integration yearbook. Almaty, 2013. P. 233-252.
18. **Yifan Gu et al.** Waste electrical and electronic equipment (WEEE) recycling for a sustainable resource supply in the electronics industry in China // Journal of Cleaner Production. 2016. № 127. P. 331-337.

“PART-WHOLE” RELATION AS A MECHANISM OF THE METATEXT OF TERMINOLOGICAL DEFINITION

Dedyukhina Anna Sergeevna, Ph. D. in Philology

Chusovitina Elena Vladimirovna, Ph. D. in Philology

Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin, Ekaterinburg

a.s.dedyukhina@urfu.ru; e.v.chusovitina@urfu.ru

The article deals with terminological definitions, which are elements of the construction of scientific texts. It is substantiated that in such definitions the metalanguage function of the language realizes its potential, therefore these elements are described as metatexts participating simultaneously in the process of text generation and in the explanation of the language. A new approach to the analysis of the units under study is the consideration of “part-whole” relation as a mechanism of their construction. As a result of this analysis the authors identify and describe variants of partitive mechanisms of the construction of terminological definitions functioning in scientific texts.

Key words and phrases: terminological definition; metalanguage; metatext; “part-whole” relation; text-generation mechanism.

УДК 811.352.5

Дата поступления рукописи: 19.02.2018

<https://doi.org/10.30853/filmnauki.2018-5-1.19>

В данной статье на основе фактического материала прослеживается процесс превращения связанной корневой морфемы -тэ в суффиксальную. Определяется семантическая связь указанного аффикса с корневой морфемой, а также отмечаются семантические сдвиги производных глаголов, связанные с расширением дистрибутивных возможностей исследуемой морфемы. Здесь же отмечаются лексико-грамматические особенности словообразовательных моделей исследуемого ряда. В частности, включение суффиксальной морфемы -тэ в состав производной основы может способствовать транзитивации интранзитивного глагола.

Ключевые слова и фразы: несвободные корневые морфемы; динамические глаголы; словообразовательные модели; локальный преверб; дистрибутивные возможности.

Дзуганова Рита Хабаловна, д. филол. н., ведущий научный сотрудник

Институт гуманитарных исследований –

филиал Кабардино-Балкарского научного центра Российской академии наук, г. Нальчик

dzug.rita@yandex.ru

ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СУФФИКСАЛЬНОЙ МОРФЕМЫ -ТЭ В ГЛАГОЛЕ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

Часть глагольных суффиксов в кабардино-черкесском языке обнаруживает генетическую связь с общедыгскими несвободными корневыми морфемами. Это глагольные суффиксы -кI, -хь, -х, -тэ, -жэь, -с.